

**Zeitschrift:** Schweizer Frauen-Zeitung : Blätter für den häuslichen Kreis  
**Band:** 29 (1907)  
**Heft:** 12

**Anhang:** Erste Beilage zu Nr. 12 der Schweizer Frauen-Zeitung

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Schicksal.**

Zuhrer der Leide und Leere  
Waren erbarmend verrauscht,  
Lebend die trennenden Meere  
Hatten sie Briefe getauscht.

Hatten ein schüchternes Fragen  
Werbendes Worten vertraut,  
Und in den dunkelsten Tagen  
Sich in die Seele geschaut.

Träume, die lange schon schliefen,  
Weil sie nur Thränen gebracht,  
Waren in all ihren Briefen  
Leuchtender Auges erwacht.

Nun, über trennende Meere,  
Gitten die beiden sich zu —  
Zahre der Leide und Leere  
Gingen erlösend zur Ruh.

Schnefucht verlorne zu schlafen,  
Kam mit den Thränen zurück —  
Küstenwärts grüßte der Hafen,  
Hafen der Fahrt und dem Glück!

Keiner, im Banne der Briefe,  
Käntte am einenden Tag,  
Dass es wie Meerestiefe  
Zwischen den Seelen lag.

Gitta von Waldorf-Bachoff.

**Haushälterin**

gesetzten Alters, mit prima Zeugnissen, sucht passende Stelle. Gefl. Offerten sub Chiffre 4746 an die Expedition d. Bl. [4746]

Einem braven, jungen Mädchen ist Gelegenheit geboten, in einer Familie von nur drei erwachsenen Personen sämtliche Hausharbeiten und das Kochen zu erlernen, ebenso sich mit dem Ladenservice (Merce) vertraut zu machen. Gesunde Lage des alleinwohnenden Hauses. Wasserversorgung und elektrisches Licht. Eintritt Anfang April. Offerten unter Chiffre M 4742 befördert die Expedition. [4742]

Eine Tochter, 27 Jahr alt, deutsch, französisch und italienisch sprechend, mit schöner Schrift, sucht leichtere Stelle in Geschäft oder Familie. Beste Empfehlungen und Referenzen. Gefl. Offerten unter R P 4736 befördert die Expedition. [4736]

**Gesucht:**

Junge, gesunde Mädchen zur Nachhälfe d. Krankenschwestern in den Hausharbeiten in Spital oder Kinderheim. Vorkenntnisse unnötig. Eintritt so bald als möglich. Nähere Auskunft erteilt die Oberin der Schweiz. Pflegerinnen-schule mit Frauenstip. Sammlerstrasse 15, Zürich V. [4741]

Für eine guterzogene junge Tochter, die unter der persönlichen Leitung einer tüchtigen und verständigen Hausfrau sämtliche Hausharbeiten gründlich erlernen soll, wird passende Stelle gesucht. Mütterl. Obsorge und Familienzugehörigkeit wird verlangt. Die Tochter hat von allen vorkommenden Arbeiten bereits einen guten Vor begriff. Gefällige Anerbieten mit näheren Angaben der Verhältnisse befördert die Expedition unter Chiffre N 4718. [4718]

**Gestucht für sofort oder später:**

ein ordentliches, williges Mädchen zu drei Kindern im Alter von ein bis vier Jahren. Offerten unter Chiffre 4720 befördert die Expedition. [4720]

Eine für das Geschäftsleben theoretisch und praktisch gut ausgebildete Tochter, ganz zuverlässig, im Umgang gewandt, selbständige Filialleiterin, sucht Stellung in einem guten Geschäft. Die Suchende ist der deutschen u. französischen Sprache mächtig und versteht Buchführung, Korrespondenz, Maschinenschriften und Stenographieren. Zeugnisse und Referenzen zur Disposition. Gefl. Offerten sub Chiffre B 4725 befördert die Expedition. [4725]

Weissnäherinnen welche an Ostern ihre Lehrzeit beendet haben werden, finden hernach dauernde Arbeit bei guter Bezahlung in einem grösseren Lingerie-Atelier der Schweiz. — Offerten unter Chiffre ES 4704 an die Expedition dieses Blattes erbeten. [4704]

**Tortfleischung des Sprechsaals.**

Auf Frage 9396: Genau so wie eine Brille dem Auge angepasst werden muss, so ist es mit dem Hörrohr für das Ohr! Wenn je ein Mal, so heißt es hier: Eines schick sich nicht für alle! „Austika“ nennt sich ein Telefon-Apparat, bei dem der Schwerhörige den einen Teil am Ohr hält und die andere Person in einen Schaltrichter spricht, genau wie an einem gewöhnlichen Telefon. Ob in Ihrem Falle der Apparat entsprechen würde, bezweifle ich. Wenn etwas den alten Dame den Verkehr mit den Tischgenossen zu erleichtern vermöchte, so wären es vielleicht die kleinen Miniatur-Hörrohre aus Celluloid oder Hartgummi, die man fast unsichtbar im Ohr anbringen kann und mit denen man schon etwas Weniges dem mangelhaften Gehör nachhelfen kann. Ziemlich hin sind diese Hörhilfen ganz individuell anzuwenden, und müssen Sie sich die verschiedenen Arten selbst ausprobieren im häuslichen Verkehr. „Austika“ und alle anderen Sorten Hörrohre erhalten Sie zur Ansicht ganz bereitwillig aus Hausmann's Sanitätsgeschäften in St. Gallen, Zürich, Basel und Genf. Sie werden sicher etwas finden, das Ihnen dies, für Sie selbst und für Ihre Umgebung so mühsame Nebel exträglicher machen hilft. G. R.

Auf Frage 9397: Um mit Dr. Förster zu reden: „befleckte Hände sollte jedes Weib haben“, dann würde jene unangenehme Wahrnehmung, die wohl schon jede

Hausfrau gemacht hat, von selbst aufhören. Die Mädel werden zu wenig praktisch erzogen, das ist es, woran unsere Zeit fehlt; solange es spielen möglich ist, sollte ihnen der Begriff beigebracht werden, dass es traurig ist, ein Mädchen mit tollpatschigen, ungeschickten Händen zu sehen. G. D.

Auf Frage 9397: Es gibt Leute, die mit geschickten Händen geboren wurden, und andere, welche die Geschicklichkeit durch lange Übung erwerben. Es gibt auch eine Sorte, welche das nie lernt. Der Arbeiter in der Fabrik lernt durch Übung mit dem feinen Instrument umzugehen, ohne etwas zu verderben; der Dienstmaagd vom Lande ist alles Mechanische fremd, und sie verdirbt den Apparat, den sie nicht zu benützen versteht. Geduldiges Unternen kann vielleicht etwas Besserung schaffen. Fr. M. in S. [4504]

**Die Schönheit** kann man nicht erwerben, aber man muss es verstehen, sich die zu erhalten, die man besitzt. Um das zu erreichen, soll man nur wahrhaft hygienische Spezialitäten anwenden wie: **Crème Simon, Reispuder und Seife Simon.** Man hüte sich vor Nachahmungen und sehe auf den richtigen Namen. Ueberall im Verkauf. (4301 a)

**Privat-Kinderheilstätte und Genesungsheim**

4500 Prospekte Ein wahres Kinderparadies! Das ganze Jahr offen.  
von Th. BRUNNER, prakt. Arzt, Schinznach-Bad.

In jeder Confiserie und besseren Kolonialwarenhandlung erhältlich.

**CHOCOLATS FINS DE VILLARS**

Die von Kennern bevorzugte Marke.

**Dr. WANDER'S MALZEXTRAKTE**

40 JAHRE ERFOLG

Mit Eisen, gegen Schwächezustände, Bleichsucht, Blutarmut etc.	Fr. 1.40
Mit Bromammonium, glänzend erprobtes Keuchhustenmittel	1.40
Mit glycerinphosphorsauren Salzen, bei Erschöpfung des Nervensystems	2.—
Mit Pepsin und Diastase, zur Hebung der Verdauungsschwäche	1.50
Mit Leberthran und Eigelb, verdaulichste, wohlschmeckendste Emulsion	2.50
Mit Chinin, gegen nervöse Kopf- und Magenschmerzen	1.70
Maltosan. Neue, mit grösstem Erfolg gegen Verdauungsstörungen des Säuglingsalters angewendete Kindernahrung.	1.75

**Dr. Wander's Malzzucker und Malzbonbons.**

Rühmlichst bekannte Hustenmittel, noch von keiner Imitation erreicht. — Ueberall käuflich

Man verlange in allen Apotheken und Drogerien:  
Ein ideales Frühstücksgetränk für Gesunde und Kranke

**Ovomaltine**

ersetzt Kaffee, Thee, Kakao, Schokolade.

**Kraftnahrung von feinstem Wohlgeschmack**

für Kinder in den Entwicklungsjahren, schwangere oder stillende Frauen, geistig u. körperlich Erschöpfte, Nervöse, Magenleidende, Tuberkulöse, alternde Leute etc.

Denkbar einfachste Zubereitung für Touristen, Sportsleute u. Reisende.

Fabrik diätetischer Präparate Dr. A. Wander, Bern.

**Schuler's BLEICH SCHMIER-SEIFE**

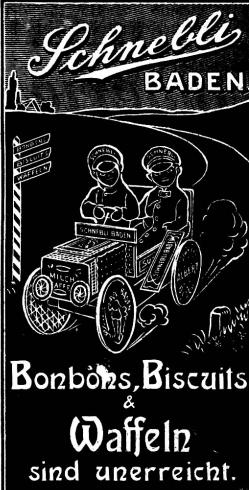
anerkannt vorzüglich

4582

000

**Uhren; Gold- und Silber-Waren**

E. Leicht-Mayer & Cie.  
LUZERN 27 bei der Hofkirche.

**Hausmann's Elchina**

vor und nach dem Essen

hebt den Appetit, verbessert die Verdauung, heilt Magen- und Darmbeschwerden, nervöse Leiden, und ist ein vorzügliches Stärkungsmittel.

Flaschen zu Fr. 2.50

Hecht-Apotheke A.-G., St. Gallen  
Dr. Arthur Hausmann.

Briefkasten der Redaktion.

Bedauerswerte in G. Die Klage, von alter Welt misverstanden und versucht zu werden und nur zum Unglück aussersehen zu sein, mahnt den Menschenkenner immer zur Vorsicht, die Verhältnisse nicht ohne weiteres so aufzufassen und die Menschen so anzusehen, wie sie ihm von dem „Misverstandenen“ geschildert wurden. Natürlich ist der Misverstandene ein Opfer, aber doch meistens das Opfer seiner gemachten Fehler, von denen er sich nicht frei machen kann. Die unglückliche Idee, überall misverstanden zu werden, das Opfer von Verläudungen und fatalen Verumständnissen zu sein, verhindert die nötige Selbstprüfung, die zur Selbsterkennung führen müsste. Wenn die gleichen Enttäuschungen mit jeder neuen Begegnung sich mit Sicherheit wieder einstellen, so müsste die ruhige Überlegung Ihnen doch sagen, daß Sie der fehlbare Teil sein müssen. Soweit der Fernstehende die Verhältnisse zu beurteilen vermag, hat die Freundin ja nur Ihr Wohl im Auge gehabt, als sie Ihnen behutsam zu verstehen gab, daß Ihrem Cousin, zu dem Sie in nähere Beziehungen getreten sind, Unlauterkeit und Tätschigkeiten noch so harmlos schenker Art in die Seele hinein verhaft seien. Daß Sie die Freundin um dieser wohlgemeinten, offenen Worte willen nun anklagen und sich selber als Opfer des Verstandenseins beitleiden, anstatt daß Sie dadurch veranlaßt würden, Ihr Temperament einmal ernstlich in die Flügel zu nehmen, das kann Ihnen für die Gestaltung Ihrer Zukunft verhängnisvoll werden. Der sich in rubigen Geleisen bewegende Mann kann im Banne seiner Geliebten eine Zeit lang blind sein; seine Selbstsichtung kann aber — wenn ihm die Augen aufgehen — plötzlich so empfindlich und tief verletzt werden, scheinbar durch eine Geringfügigkeit, daß die Liebe ausgewischt wird. Der Warnung Ihrer Freundin schließt gewiß ein jeder sich an, der es gut meint mit Ihnen.

Ehrige Leserin in B. Sie finden das angeregte Thema eingehend behandelt in dem fürlich im Olympia-Verlag (Brüssel und Leipzig) erschienenen Büchlein des Titels: „Dinge, die noch nie gesagt sind, ausgesprochen von Elieccar, Frauenrecht: nicht unrechtfertig.“ Es finden sich die Abschnitte: 1. „Die Frau — berothlos“; 2. „Die Frau — namenlos“; 3. „Die Frau — vaterlos“; 4. „Schlussbetrachtungen“. Die Autorin wünscht keine „freundliche“ Versprechung, sondern Kritik. Wir werden darauf zurückkommen. Doch wird das eigene Studium Ihnen wohl mehr Interesse bieten, und Sie brauchen nicht auf die Versprechung zu warten.

Vorsorgliche Mutter in Z. Als humoristisches Buch auf diesem Gebiet nennen wir Ihnen „Vom Neber-Weiblichen“. Heitere Slossen zur Frauen-Frage unter Mitwirkung von namhaften Schriftsteller und Künstler. Herausgegeben von Georg Bötticher. Verlag von Palm & Enke (Carl Enke), Erlangen. Voraussichtlich wird diese satirische Veltüre in Verbindung mit den grössten Illustrationen mehr und nachhaltigeren Eindruck machen, als ernsthafte Vorstellungen dies zu thun vermöchten.

Sel. G. A. in B. In acht Tagen sind Sie kann im Stand, sich ein ganz richtiges Urteil zu bilden. Töchter, die zum ersten Mal das Elternhaus verlassen um sich in fremdem Hause fremder Sitte angewöhnen und fremdem Willen unterzuordnen, empören sich meistens innerlich gegen die Knechtung, fühlen sich unglücklich und zeichnen den Eltern ein ganz unrichtiges Bild von den sie umgebenden Verhältnissen. Ein Glück ist es in solchem Fall, wenn die Eltern einstichtig genug sind, um der Sache auf den Grund zu gehen, die Tochter einzuweilen beruhigen und zum Auszetteln ermuntern und ihren baldigen Besuch in Aussicht stellen. In der Regel nehmen die Briefe nach und nach unbeachtigt eine andere Färbung an; der Heimwehton ist daraus verschwunden und der Vorschlag, wieder heim zu kommen oder die Stellung zu vertauuchen, fände gar kein williges Ohr mehr. Fassen Sie sich also in Geduld. Sollte Ihr Verlangen später noch weiter bestehen, aber sich inzwischen noch verschärft haben, so sind wir wieder zu haben.



## Lingerie.

Gesucht zu sofortigem Eintritt:  
1 Lehrtochter,  
1 Ausbildungstochter.  
Frau M. Zengerle-Hönelein  
Lingerie [4733]  
Müller-Friedbergstr. No. 1, St. Gallen.



Malzkaffee & Bonbons

Kaiser's

4574

Kaffee-Geschäft

1000 Verkaufsstäle.

Verkauf mit 5 % Rabatt.

Postversand nach auswärts.

Centrale:  
Basel, Güterstr. 311.

## Der Verband schweiz. Seifenfabrikanten

ist genötigt, dem Tit. Publikum eine weitere Erhöhung der Seifenpreise zur Kenntnis zu bringen.

Die zwingende Notwendigkeit dieser nochmaligen Erhöhung geht für jedermann klar aus der Vergleichung der vor- und der diesjährigen Rohmaterialienpreise hervor.

Der Durchschnittspreis der wichtigsten Seifenöle betrug:

Januar 1906  
Fr. 65.—

Februar 1907  
Fr. 95.—

somit ein Aufschlag von beinahe 50 %.

Für die Seifenfabrikanten gibt es nun verschiedene Wege, dieser ganz aussergewöhnlichen Sachlage zu begegnen:

Entweder Erhöhung der Seifenpreise bei gleichen Bedingungen wie vorher oder aber geringere Qualität und Verminderung der Stückgewichte.

Der Verband schweiz. Seifenfabrikanten hat sich im Interesse der Konsumenten zu ersterem entschlossen. Seine Mitglieder werden nach wie vor alles daran setzen, nur erstklassige Fabrikate zu liefern. Umsomehr aber werden die tit. Hausfrauen ersucht, bei ihren Seifen-Einkäufen neben der Qualität auch das Stückgewicht gebührend in Betracht zu ziehen. (Bl 1360 Y) [4728]



## Knaben-Institut Müller-Thiébaud in BOUDRY bei Neuenburg.

Gründliche Erlernung der französ. Sprache. Englisch. Italienisch. Handelsfächer. Vorbereitung auf das Postexamen. Individuelle Erziehung. Prospekte und Referenzen auf Verlangen. (II 2643 N) [4702]

**Institut Jomini**  
Guillermaux  
Payerne, Waadt  
Gegr. 1867. Vergrössert 1890-1904.

Berühmtes Institut zur Vorbereitung auf den Post-, Telegraphen-, Eisenbahn- und Zoll-Dienst, sowie für Bank, Handel u. Industrie. Seit 1891 allein sind schon 254 Bundesbeamte und 445 andere Angestellte aus dieser Lehranstalt hervorgegangen.

Rasches Erlernen des Französischen, Englischen und Italienischen, der Musik. Grosse Gärten, Park und Spielplätze (24,000 m<sup>2</sup>). Sehr mässige Preise. Man verlange Prospekt. (II 20001 L) [4605]



**Dreifachen der Redaktion.**

**Trostlose in A.** Wenn der Mensch das Leben rings um ihn her betrachtet und den Dingen in die Tiefe nachgeht, so muß ihm die Erkenntnis aufgehen, daß nirgends auf die Dauer ein untrügliches Glück besteht. Bei dieser Einsicht wird doch ein jeder sich mit einem bescheidenen äußeren Glück willig zufrieden geben. Er müßte sich denn selber so hoch taxieren für seinen persönlichen Wert und seine Verdienste um die Menschheit, daß er weit über allen andern sich berechtigt fühlt. Ihr Gatte hat eine sichere Stellung, deren Entkommen ihm gestattet, Erfahrungen zu machen. Sie sind mit samt ihrem Mann und den zwei intelligenten Kindern gesund. Sie haben somit keinen sichhaltigen Grund über den unterschiedlichen Verlust eines Teils Ihres Vermögens in Verzweiflung zu geraten. Sie haben das Leben noch nicht kennen gelernt, sonst hätten Sie nicht den Mut, sich „die Trostlose“ zu nennen.

Frau A. S. M. Vorläufig herzlichen Dank auf diesem Wege und beste Wünsche für das Befinden.

Frau A. S. Auch Gaslicht brennt schlechter in ungenügend ventilirten Räumen. Eine Probe wird Sie davon überzeugen.

**Ekt und konserviert Heidelbeeren.**

Die Heidelbeerzeit bildet nach der Ansicht des Volkes die schlechteste Zeit für die Arzte. So gand unrecht kann man dieser Behauptung nicht geben. Denn in der That ist der Genuss der glänzenden, blau-schwarzen Beeren, die so verlockend unter dem buschigen Grün ihres Laubes hervorblinken, von bedeutendem gesundheitlichem Wert. Wirken sie doch außerordentlich verdauungsfördernd und damit blutreinigend, so daß speziell Personen mit sickernder Lebensweise dringend zum Konsum empfohlen zu werden verdienen. Sie werden gern roh mit Milch gegessen, sind aber am leichtesten als Kompost gesucht zu vertragen. Auch getrocknet und eingemacht oder zur Bereitung von Obstwein finden sie ihre Verwendung. Unsere Damen-welt vermag sich allerdings nicht für Heidelbeeren zu begeistern. Der lieben Gütekeit halber. Denn die Früchte geben blaue Lippen und blaue Zähne. Aber dieses kleine Nebel läßt sich leicht beheben, wenn man den Mund und die Kauwerkzeuge nach Beendigung der Mahlzeit einfach mit etwas Zitronensaft abreibt.

**Gliedersucht**

(von Erhaltung herrlich, rheumatische Schmerzen, Legerschub, Rückenschmerzen, Schwellen, rheumatische Bahn, werden Sie am sichersten und schnellsten befreit durch „Rheumatal“. Wirkamste Einreibung. — Die gleiche „Rheumatal“ Fr. 1.50 mit Gebrauchsanweisung. In allen Apotheken St. Gallen's und der ganzen Schweiz. (465)



## Ecole professionnelle communale de jeunes filles

NEUCHATEL.

Les cours professionnels suivants commenceront le **jeudi 11 avril** à 8 heures du matin:

Lingerie à la main, Raccommodeage, Broderie, Repassage; Coupe et Confection de classes de français; Cours de Dessin decoratif; Classe d'apprentissage de lingerie (48 heures par semaine).

Pour renseignements, programmes et inscriptions, s'adresser à Madame Légeret, directrice. Inscriptions: mercredi 10 avril de 9 heures à midi, au Nouveau Collège des Terreaux, salle No. 6. 4740 (H 2123 N)

Commission scolaire.

Grosses Lager in:

Tapisserie

Klöppel-Artikel

[4568]

Kinder-Arbeiten

finden Sie bei

E. Hodel, Theaterplatz, St. Gallen.

Prompte Besorgung aller Aufträge in Weissstickerei.

## Pension für junge Mädchen

Mme und Melle Junod, Ste. Croix (Vaud).

Gründliche Erlernung der französischen Sprache. Näh- und Zuschneidekurs durch geprüfte Lehrerinnen. — Handarbeiten. — Piano. — Haushaltung. — Preis Fr. 75.— per Monat, alle Stunden inbegriffen. Prospekte und Referenzen. (H 21044 L)

[4712]



# Lenzburger Confitüren



in den beliebten und praktischen  
**5 Kilo Eimern.**

Henckell und Roth's Lenzburger Confitüren sind als die besten überall bekannt. Hergestellt aus frischen Früchten, enthalten sie das herrliche Aroma und den köstlichen Geschmack der frischen Frucht in bisher unerreichtem Maasse. — Lenzburger Confitüren stellen sich billiger als im Haushalt eingemachte Früchte und sind in 19 verschiedenen Sorten auch in Eimern und Kochtöpfen à 10 und 25 Kilo, sowie in Flacons à ca. 1/2 und 1 Kilo

in allen besseren Handlungen zu haben.

**Conservenfabrik Lenzburg**

v. Henckell & Roth.

[4731]